Compofactur MusikVerlag

10/2023

Schubert/Liszt: *Der Doppelgänger* S 375/5 • R 651/5

»Kein anderes Lied, das je geschrieben wurde, ist mit ›Der Doppelgänger‹, seiner knappen, strengen Linie, den sparsam angewandten Schattierungen, dem Harmonieren von Text und Musik und seiner unmittelbaren Wirkung zu vergleichen.«
Gerald Moore (1899–1987)

Kritische Neuausgabe

Orchestrierte Lieder von Franz Schubert (1797–1828) bilden in gewisser Hinsicht eine Vorstufe zur Gattung des Orchesterliedes, wie wir sie aus dem deutschsprachigen Raum vor allem von Komponisten wie Franz Liszt, Gustav Mahler, Richard Strauss, Hugo Wolf, Arnold Schönberg, Alban Berg, Anton Webern und Alexander Zemlinsky kennen. So namhafte Komponisten wie Hector Berlioz, Franz Liszt, Johannes Brahms und später Richard Strauss, Anton Webern, Arnold Schönberg, Max Reger, Benjamin Britten, aber auch so bedeutende Dirigenten wie Felix Mottl, Felix Weingartner und Hermann Scherchen haben Schubert-Lieder bearbeitet, um diese einem größeren Publikum im Orchesterkonzert nahezubringen. Bei alledem dürfte Schuberts *Romanze* aus dem Singspiel *Rosamunde* als Inspirationsquelle gedient haben.

Franz Liszt (1811–1886) hat sich sehr früh und zeitlebens für Franz Schubert eingesetzt. Dies bezeugen zum Beispiel seine zahlreichen Klavier-Transkriptionen von Schubert-Liedern, mit denen er vor allem während seiner intensiven Reisezeit als Pianist an den so früh verstorbenen Komponisten erinnerte und entscheidend dazu beitrug, dessen Lieder populär zu machen. Erwähnt sei hier nur Liszts Fassung von Schuberts sog. *Schwanengesang* (1838–39).

Der Komponist hat insgesamt sechs Schubert-Lieder instrumentiert, von denen vier im Jahr 1871 bei Robert Forberg in Leipzig erschienen sind. Das fünfte Lied (*Der Doppelgänger*) wurde bislang als unveröffentlicht betrachtet. Das sechste Lied (*Der Abschied*) gilt seit langem als verschollen. Die hiermit erstmals in einer wissenschaftlich-kritischen Ausgabe veröffentlichte Instrumentierung des Schwanengesang-Lieds *Der Doppelgänger* für Singstimme und Orchester von Franz Liszt entstand 1860 in Weimar.

Mit der Edition des fünften Liedes wird eine Lücke geschlossen. Eine Erstausgabe erschien zwar bereits 2002 in einer Liszt-Zeitschrift, jedoch wurden für die Kritische Neuausgabe weitere Handschriften herangezogen. Die Auswertung der neuen Quellen lassen eine Revision in der Instrumentierung erkennen. So wurde das Englisch Horn zu Gunsten eines praktikablen und üblichen Holzbläsersatzes gestrichen. Ferner sind die Horntöne nicht *gestopft*, sondern *gedämpft* zu spielen. Somit bietet die Kritische Neuausgabe in Details ein anderes klangliches Ergebnis.

Das Vorwort erbringt bislang unberücksichtigte Erkenntnisse zur Entstehungs- und Aufführungsgeschichte und stellt die Quellen vor. Die Edition ist durch einen Kritischen Bericht ergänzt, der auf die Quellen detailliert eingeht.

- Beruht auf allen erhaltenen Quellen
- Mit Vorwort zur Entstehungs- und Aufführungsgeschichte sowie zu den Quellen
- Mit Kritischem Bericht

Orchestrierte Schubert-Lieder

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Reger, Max (1873–1916)
Textdichter: Schober, Franz von (1796–1882)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **An die Musik** [RWV Schubert-B2 Nr. 2]
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 1 Fl · 1 Ob · 1 Kl (B) · 1 Fg – 2 Hrn (F) – Pk – Str
Tonart(en): B-Dur / C-Dur / D-Dur
Dauer: 02:30

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Schollum, Robert (1913–1987)
Textdichter: Schober, Franz von (1796–1882)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **An die Musik** [op. 88/4 · D 547] – Erstausgabe
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 2 Fl · 2 Ob · 2 Fg – 2 Hrn (F) – Str
Tonart(en): B-Dur / H-Dur
Dauer: 02:15

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Schollum, Robert (1913–1987)
Textdichter: Shakespeare, William (um 1564–1616) [Deutsch von Eduard von Bauernfeld (1802–1890)]
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **An Silvia** [op. 106/4 · D 891] – Erstausgabe
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 1 Ob · 1 Fg – Str
Tonart(en): F-Dur / G-Dur
Dauer: 03:00

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Spindler, Matthias (*1963)
Textdichter: Shakespeare, William (um 1564–1616) [Deutsch von Eduard von Bauernfeld (1802–1890)]
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **An Silvia** [op. 106/4 · D 891] – Erstausgabe
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 1 Fl · 1 Kl (A) – Str
Tonart(en): G-Dur / A-Dur
Dauer: 03:00
Premiere: Michael Volle, Bar · Münchner Rundfunkorchester · Ralf Weikert, Dir – München (Studio 1; Bayerischer Rundfunk), 09/2012

Kritikerlob (Schubert/Spindler: *An Silvia*)

»Baritone Matthias Goerne joined the SCO for a selection of Schubert Lieder, orchestrated by a variety of composers: Brahms, Webern, Reger and Matthias Spindler, described in Conrad Wilson's scholarly programme note as a "busy modern arranger". One could hear instantly in Spindler's orchestration of "An Sylvia", D.891, that busyness refers to professional success as opposed to a fondness for cramming a work with notes. On the contrary, this elegantly scored arrangement is perhaps something we might have expected from a one-time recording coordinator for Deutsche Grammophon. To my surprise, the orchestrations I enjoyed least were Brahms', which, while often beautiful, were sufficiently heavy on occasion to present any vocalist and conductor combo with issues of balance.«

Alan Coady: *SCO with Matthias Goerne in orchestrated Schubert Lieder*, 11.03.2013
Quelle: https://bachtrack.com/de_DE/review-edinburgh-queens-hall-sco-ticciati-goerne

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Liszt, Franz (1811–1886)
Textdichter: Heine, Heinrich (1797–1856)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **Der Doppelgänger** [S 375/5 · R 651/5] – Kritische Neuausgabe
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 2 Fl · 2 Ob · 2 Kl (A) · 2 Fg – 2 Hrn (F) · 3 Pos – Pk – Str
Tonart: h-Moll
Instrumente: 2 Fl · 2 Ob · 1 EH · 2 Kl (A) · 1 Fg · 1 KFg – 2 Hrn (F) · 3 Pos – Pk – Str
Tonart: a-Moll
Dauer: 05:00

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Liszt, Franz (1811–1886)
Textdichter: Heine, Heinrich (1797–1856)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **Die junge Nonne** [S 375/1 · R 651/1]
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 2 Fl · 2 Ob · 2 Kl (B/A) · 2 Fg – 2 Hrn (F) – Pk – Hrf (ad lib.) – Str
Tonart(en): f-Moll / e-Moll
Dauer: 05:00

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Liszt, Franz (1811–1886)
Textdichter: Goethe, Johann Wolfgang von (1749–1832)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **Erlkönig** [S 375/4 · R 651/4]
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 2 Fl · 2 Ob · 2 Kl (B) · 2 Fg – 2 Hrn (F) · 2 Trp (B) – Pk – Hrf – Str
Tonart: g-Moll
Instrumente: 2 Fl · 2 Ob · 2 Kl (B) · 1 BKl (B) · 2 Fg · 1 KFg – 2 Hrn (F) · 2 Trp (B) – Pk – Hrf – Str
Tonart: f-Moll
Dauer: 04:00

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Reger, Max (1873–1916)
Textdichter: Goethe, Johann Wolfgang von (1749–1832)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **Erlkönig** [RWV Schubert-B3 Nr. 2]
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 1 Fl · 1 Ob · 2 Kl (B) · 1 Fg – 2 Hrn (F) – Pk – Str
Tonart(en): f-Moll / g-Moll
Dauer: 04:00

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Reger, Max (1873–1916)
Textdichter: Goethe, Johann Wolfgang von (1749–1832)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **Gretchen am Spinnrade** [RWV Schubert-B3 Nr. 1]
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 1 Fl · 1 Ob · 2 Kl (B) · 1 Fg – 2 Hrn (F) – Pk – Str
Tonart(en): c-Moll / d-Moll
Dauer: 03:30

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Librettistin: Chézy, Wilhelmina Christiane von (1783–1856)
Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **Romanze** op. 26 · D 797/3b [*Rosamunde*]
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 2 Ob · 2 Kl (B) · 2 Fg – 2 Hrn (F) – Str (Vla · Vc)
Tonart(en): es-Moll / f-Moll
Dauer: 03:30

Komponist: Schubert, Franz (1797–1828)
Arrangeur: Offenbach, Jacques (1819–1880)
Textdichter: Rellstab, Ludwig (1799–1860)
Adaption/Edition: Spindler, Matthias (*1963)
Opus: **La Sérénade de Schubert** [D 957/4] (Ständchen)
Besetzung: Singstimme – Orchester
Instrumente: 1 Fl · 1 Ob · 2 Kl (B) · 2 Fg – 2 Hrn (F) · 2 Korn (B) – Pk – Str
Tonart(en): c-Moll / d-Moll
Dauer: 03:30

Compofactur MusikVerlag – Matthias Spindler
Mittelweg 40/I • D–20148 Hamburg
Fon: +49 (40) 22 69 50 24
eMail: service@compofactur.com
Net: www.compofactur.com